

Notas sobre Política Estadística en el mundo

marzo 1999

Nº 57

«NOTAS SOBRE POLITICA ESTADISTICA EN EL MUNDO» quiere mostrar, a todos los que participan o se interesan en la estadística oficial, temas que capturan la atención y preocupación de quienes tienen responsabilidad directa en la concepción, organización y conducción de las actividades estadísticas oficiales de países y organismos internacionales.

En este número:

■ Europa

ESPAÑA: LOS SISTEMAS DE INFORMACION SE ADAPTARAN AL EURO

FRANCIA: LAS ESTADISTICAS DE LA ESFERA REAL Y LA INTRODUCCION DEL EURO

«NOTAS SOBRE POLITICA ESTADISTICA EN EL MUNDO» es una publicación periódica que se edita en Buenos Aires, Argentina, bajo la responsabilidad de la Dirección del Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC). Responde al propósito de dar a conocer aspectos de la estadística de distintos países relacionados con la organización, el funcionamiento, las prioridades y otros aspectos en los que se reflejan las respectivas políticas estadísticas. Está dirigida a profesionales y técnicos que actúan en el Sistema Estadístico Nacional (SEN), a autoridades y funcionarios públicos relacionados con la estadística oficial, a representantes de los medios, a empresarios y a usuarios en general. La selección de temas no representa apoyo ni prioridad por parte de las autoridades del INDEC. Puede ser reproducida libremente, con mención de la fuente.

INDEC

ESPAÑA: Los sistemas de información se adaptarán al EURO

“La introducción del EURO representa un desafío para la comunidad informática y va a afectar tanto al sector privado como al conjunto del sector público”. Son palabras de dos expertos de la Comisión Europea, Declan Deasy y Laetitia Rodriguez, autoras del artículo publicado en *Fuentes Estadísticas*, N° 36. El artículo da una visión del impacto del EURO en las nuevas tecnologías y describe las experiencias de la Comisión, los estados miembros y del sector bancario y establece un marco de intercambio de información.

La Comisión Europea y el sector empresarial, elaboraron un marco que presenta los factores que producen cambios en la tecnología de la información debidos al EURO y permite abordar un conjunto de problemas que pueden ser útiles para el intercambio de información entre el sector público y la Comisión.

Los métodos a usar en el cambio de la unidad monetaria nacional al EURO, deben tener en cuenta la relación entre actividad empresarial y la informática. Esos métodos deben ayudar a determinar la estrategia de pasaje al EURO más adecuada (bigbang o gradual) y decidir para cada aplicación del sistema informático si:

- se sustituye,
- se adapta,
- se encapsula o
- se subcontrata.

En junio de 1998 la Comisión organizó un symposium en el que se reunieron los expertos en informática de la Comisión con representantes de las administraciones de los países con el objeto de intercambiar experiencias en la adaptación de los sistemas de información de Europa al EURO. Las principales conclusiones fueron:

Con el objeto de coordinar y hacer frente a los esfuerzos de las diversas unidades en la preparación de sus sistemas al EURO, se creó en la Comisión un grupo de trabajo interservicio EURO/AÑO2000.

Para los sistemas internos de la Comisión, la

gestión coordinada del cambio será bastante fácil. Por el contrario, cuando se trate de interfaces con administraciones nacionales, en las que las transacciones se hacen normalmente en moneda nacional, las modificaciones deberán ser paulatinas a medida que los países vayan disponiendo de los datos en EURO.

Cada uno de los Estados que pasan al EURO publicó un plan de cambio para su propia administración. Trabajan en la adaptación de los textos jurídicos al EURO y en la incorporación de las opciones EURO a su propia legislación.

Los problemas funcionales más importantes, como input/output en moneda nacional y en EURO y las interfaces con otros sistemas deben quedar resueltos antes del 1/1/1999 y la adaptación final al EURO deberá quedar concluida antes del 1/1/2002.

El EURO generará una nueva zona estadística, la ZONA EURO. Tendrá principalmente interés político, porque esa zona representará la garantía de la puesta en aplicación con éxito del EURO. Por eso será importante poder disponer de datos estadísticos de alta calidad sobre esta zona.

Para más información:

Deasy, D. Rodríguez, Laetitia. Los sistemas de información se adaptarán al euro. SEYDE, FUENTES ESTADISTICAS, N° 36. Pag 18/19. Junio 1998. Madrid.

FRANCIA: La introducción del EURO y las estadísticas de la esfera real

Desde enero de 1999, en los países de la UE, las empresas pueden realizar todas sus operaciones en EURO. Pueden llevar su contabilidad en la moneda única, efectuar sus operaciones aduaneras y fiscales y utilizar esa unidad para dar cumplimiento a todas las obligaciones reglamentarias, incluidos intereses y salarios. La introducción del EURO obliga a los sistemas estadísticos de esos países a precisar las opciones que utilizarán en la recolección de datos de empresas. Se juzga conveniente además, persistir en la simplificación de los elementos de captura y seguir preservando la calidad de la información.

Para encarar todas esas responsabilidades el sector Sistema Productivo del CNIS (Conseil National de l'Information Statistique), decidió crear un grupo de trabajo para que examinara el impacto de la introducción del EURO en las estadísticas de la esfera real de Francia. Estuvo presidido por Jean-Pierre Grandjean, Departamento "Système statistique d'entreprises" del INSEE y Marie-Francoise Rivet, Direction générale des douanes et droits indirects, fue relator V. Hecquet, INSEE. Lo integraron veintiun expertos representantes de otras tantas instituciones francesas.

El grupo se reunió en abril y junio de 1998. Incluyó en sus deliberaciones tanto proposiciones concretas para la adaptación de la recolección de información de empresas al EURO, como modalidades para la conservación y tratamiento de esas informaciones. El informe del grupo de trabajo refleja que las recomendaciones estuvieron inspiradas en el propósito de asegurar la conservación de la calidad de la información estadística sobre el sistema productivo. El informe de ese grupo de trabajo es el documento del que se extrajeron los párrafos que siguen.

El pasaje a la nueva unidad única constituye una fuente inagotable de reflexiones. Es un proceso muy largo que afecta a todas las áreas de las administraciones públicas de un país. Los expertos franceses señalan que habrá que introducir adaptaciones en las prácticas contables y en los sistemas de información a fin de que durante el período de transición (1/1/1999-1/1/2002), se cuente con mediciones en ambas unidades (el franco y el EURO).

La introducción del EURO planteó al sistema estadístico francés una dificultad recurrente. Cada empresa tiene la libertad de decidir las etapas del pasaje de su propio circuito interno al EURO. Una parte de las operaciones podrán ser registradas en EURO y otras en francos; consecuentemente durante la transición aparecerá una nueva fuente de heterogeneidad que puede afectar a la calidad de los resultados, si no se obra acertadamente. La introducción del EURO esconde dificultades inéditas, pero además, enfrenta una vez más la estadística pública con la necesidad de aprehender el mundo de las empresas en su complejidad y diversidad.

La estadística pública, a raíz de la introducción del EURO enfrenta por lo menos dos desafíos ineludibles: el sistema estadístico debe adaptar sus procedimientos de recolección a partir de las empresas y la información estadística debe mantener su condición de información fiable y pertinente.

En cumplimiento de su mandato el grupo de trabajo registró ciertas insuficiencias del aparato de observación estadística puestas en evidencia con la introducción del EURO. El grupo recomienda soluciones técnicas y también propone procedimientos. Tomar en cuenta en forma pragmática las restricciones de las empresas y las de cada servicio estadístico parece ser el mejor camino para preservar la calidad de la información estadística, en un todo de acuerdo con la aplicación del principio de "ni interdicción- ni obligación" por parte de las empresas.

El principio "ni interdicción-ni obligación"

El Consejo Europeo lo estableció en su reunión de Madrid de diciembre de 1995: durante el período transitorio (1/1/1999-1/1/2002) las empresas no tendrán ni la obligación ni la interdicción del uso del EURO.

Ni los clientes, ni los proveedores, ni las administraciones pueden imponer a las empresas la decisión de utilizar el franco o la de usar el

Encuestas estadísticas y fuentes administrativas frente al pasaje al EURO

En Francia, como en la mayoría de los países, las estadísticas de empresas se nutren de encuestas estadísticas y fuentes administrativas.

En la estadística pública de Francia:

■ encuestas estadísticas:
Corresponden a la iniciativa de la estadística pública y quedan establecidas por la autoridad ministerial, a partir de la propuesta del CNIS. En esa instancia se establecen: el campo de las empresas a interrogar, los temas sobre los que se las interrogará y los procedimientos de recolección de la información básica.

■ fuentes administrativas:
Razones de economía así como las de aliviar la carga al informante, determinan la utilización de estas fuentes. El material informativo básico proviene de declaraciones de las empresas en virtud de obligaciones legales en beneficio de instituciones públicas con responsabilidad en temas económicos, fiscales o sociales. Por contener conceptos monetarios, esas declaraciones quedan afectadas por la introducción del EURO. Cualquiera sea el origen de la fuente administrativa, la estadística pública controla la calidad de las respuestas, rectifica o elimina las que sean erróneas, elabora la información investigada y conserva los ficheros respectivos. Todos estos procedimientos deben ser adaptados a la introducción del EURO.

La recolección de datos monetarios durante el período transitorio

El grupo de trabajo recomienda tener en cuenta que las adaptaciones que se decida introducir para el período transitorio no deben generar gastos demasiado altos para tan corto plazo. Además, un sistema de

Europa

procedimientos nuevo y exclusivo para el período transitorio, representaría para las empresas gastos injustificables. Cambios importantes en la presentación de los formularios o en las condiciones de la recolección para solamente tres años perturbarían inútilmente los hábitos de respuesta.

En razón de consideraciones relacionadas con la calidad de la relación con las empresas, el grupo de trabajo recomienda una actitud pragmática en la aplicación del principio "ni interdicción - ni obligación". Esta recomendación se articula en tres grandes proposiciones:

- consultas a empresas voluntarias
- adaptación progresiva de procedimientos informáticos
- otorgar flexibilidad a los servicios estadísticos para manejar con eficacia la transición.

La conservación y restitución de la información a las empresas

El grupo de trabajo consideró que el sistema estadístico tendrá que encontrar formas homogéneas y procedimientos apropiados para conservar los datos

recopilados en francos y en EURO. Estas preocupaciones son importantes tanto por lo que significan desde el punto de vista de la fiabilidad de la información producida, como por la calidad de las relaciones de la estadística pública con las empresas. El tratamiento y conservación de las fuentes es esencial para la continuidad de la producción de información estadística.

La conservación de datos recopilados en EURO fue analizada por el grupo de trabajo teniendo en cuenta varios tipos de restricciones: por un lado, la homogeneidad de los controles de coherencia y de los tratamientos estadísticos, por otro, la posibilidad y costo de las adaptaciones informáticas y por último, las formas de diálogo con las empresas.

Para más información: En la Biblioteca del INDEC (Instituto Nacional de Estadística y Censos), mediando pedido previo, es posible ver:

CNIS. "Collection des rapports du CNIS. Formation Système productif. Rapport du groupe de travail. Impact de l'Introduction de l'EURO sur les statistiques de la sphère réelle. N 45. 31 pag. Paris. diciembre 1998.

NOTAS es coordinada por Lelia Boeri de Cervetto. Dirigir toda correspondencia o comunicación a : INDEC-NOTAS, Av. Julio A. Roca 609 (1067) Buenos Aires, Argentina. Tel: (5411) 4349-9613, (5411) 4775-2632, (5411) 4349-9520, (541) 342-7631. e-mail: notas@indec.mecon.ar. Oficina de distribución: Av. Julio A. Roca 615. Tel: 4349-9662

Notas sobre Política Estadística en el mundo

INDEC

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADISTICA Y CENSOS

Av. Julio A. Roca 609

(1067) Buenos Aires, Argentina